

## รายงานการประชุม

คณะทำงานพัฒนาและขับเคลื่อนเว็บไซต์สำนักทันตสาธารณสุขภาคภาษาอังกฤษ (English)

ครั้งที่ ๑/๒๕๖๗

วันพุธที่ ๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๗ เวลา ๑๓.๓๐ - ๑๖.๐๐ น.

ณ ห้องประชุมสำนักทันตสาธารณสุข กรมอนามัย อาคาร ๕ ชั้น ๓

### ผู้มาประชุม

๑. นางปนัดดา จันผ่อง	รักษาการนักวิชาการสาธารณสุขเชี่ยวชาญ	ประธาน
๒. นางสาววาสนีย์ เกียรติศิริ	ทันตแพทย์ชำนาญการพิเศษ	คณะทำงาน
๓. นายวรุต ชลธิธิกุล	ทันตแพทย์ชำนาญการพิเศษ	คณะทำงาน
๔. นางสาวธัญชนก บุรีศรี	ทันตแพทย์ชำนาญการพิเศษ	คณะทำงาน
๕. นายพงศธร จินตกานนท์	ทันตแพทย์ชำนาญการ	คณะทำงาน
๖. นางสาวธัญรดา เจริญวัฒนพันธ์	ทันตแพทย์ปฏิบัติการ	คณะทำงาน
๗. นายฐาปกรณ์ หวานฉ่ำ	นักจัดการงานทั่วไป	คณะทำงาน
๘. นายนภดล มนต์รี	นักวิเคราะห์นโยบายและแผน	คณะทำงาน และเลขานุการ
๙. นางสาววิจิตรา กุกำจัด	นักวิชาการสาธารณสุขปฏิบัติการ	คณะทำงาน และผู้ช่วยเลขานุการ

### ผู้ไม่มาประชุม (เนื่องจากติดราชการ)

๑. นางสาวอรฉัตร คุรุรัตน์	ทันตแพทย์ชำนาญการพิเศษ	คณะทำงาน
---------------------------	------------------------	----------

### ผู้เข้าร่วมประชุม

๑. นายโฆษิต อัครวงษ์	นักวิชาการสาธารณสุขชำนาญการ
๒. นายอรรถพล คงมาก	เจ้าพนักงานทันตสาธารณสุขปฏิบัติงาน

เริ่มประชุมเวลา ๑๓.๓๐ น.

ระเบียบวาระที่ ๑ เรื่องประธานแจ้งให้ที่ประชุมทราบ

๑.๑ คำสั่งคณะทำงานพัฒนาและขับเคลื่อนเว็บไซต์สำนักทันตสาธารณสุข  
ภาคภาษาอังกฤษ (English)

นางปนัดดา จันผ่อง ประธานคณะทำงาน ได้แจ้งคำสั่งคณะทำงานพัฒนาและขับเคลื่อน  
เว็บไซต์สำนักทันตสาธารณสุขภาคภาษาอังกฤษ (English) ให้ที่ประชุมรับทราบร่วมกัน พร้อมทั้งเปิดโอกาสให้  
หารือทบทวนรายงานคณะทำงาน และบทบาทหน้าที่ภายใต้คำสั่งฉบับนี้

/ทพ.พงศธร...

ทพ.พงศธร จินตกานนท์ ได้ให้ข้อสังเกตเกี่ยวกับบทบาทหน้าที่ตามคำสั่งในข้อที่ ๒ โดยเสนอให้ตัดคำว่า “จัดทำข้อมูลและเอกสารต้นฉบับภาคภาษาไทย” เนื่องจากบทบาทหน้าที่การจัดทำข้อมูลต้นฉบับภาคภาษาไทย ควรเป็นหน้าที่ของเจ้าของบทความและคณะทำงานเว็บไซต์ภาคภาษาไทย

**มติที่ประชุม** เห็นควรปรับข้อความบทบาทหน้าที่ในข้อที่ ๒ เป็น “จัดทำข้อมูลภาคภาษาอังกฤษ ดำเนินการแปลเอกสารจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ และตรวจสอบความถูกต้องตามหลักไวยากรณ์”

นางปนัดดา จันทอง เสนอชื่อ นายโฆษิต อัครวงษ์ นักวิชาการสาธารณสุขชำนาญการ มาปฏิบัติราชการที่ กลุ่มสนับสนุนวิชาการและการวิจัย เป็นคณะทำงานอีกคนหนึ่ง ทั้งนี้ นางสาววิจิตรา กุกำจัด นักวิชาการสาธารณสุขปฏิบัติการ ในฐานะคณะทำงานและผู้ช่วยเลขานุการ ให้ความเห็นเพิ่มเติมว่า เพื่อความสะดวกในการทำงานของทีมเลขานุการคณะทำงานชุดนี้ ซึ่งอยู่ภายในกลุ่มสนับสนุนวิชาการและการวิจัย จึงเสนอให้นายโฆษิต อัครวงษ์ รับผิดชอบทำหน้าที่ผู้ช่วยเลขานุการ แทนตน โดยที่ตนยังคงเป็นคณะทำงานตามเดิม

**มติที่ประชุม** รับทราบและเห็นชอบ มอบหมายให้ทีมเลขานุการดำเนินการปรับปรุงคำสั่งคณะทำงานเพิ่มเติม

## ระเบียบวาระที่ ๒ เรื่องรับรองรายงานการประชุม

- ไม่มี -

## ระเบียบวาระที่ ๓ เรื่องสืบเนื่อง

- ไม่มี -

## ระเบียบวาระที่ ๔ เรื่องเพื่อทราบ

### ๔.๑ วัตถุประสงค์และองค์ประกอบของเว็บไซต์สำนักทันตสาธารณสุข

นางปนัดดา จันทอง ประธานคณะทำงาน ได้ชี้แจงวัตถุประสงค์ของเว็บไซต์สำนักทันตสาธารณสุขให้ที่ประชุมทราบ ดังนี้ มีวัตถุประสงค์เพื่อสื่อสารประชาสัมพันธ์ข้อมูลข่าวสารด้านทันตสาธารณสุขสู่สาธารณะทั้งในและนานาชาติ พร้อมทั้งรับฟังความคิดเห็นจากคณะทำงานเกี่ยวกับองค์ประกอบเว็บไซต์สำนักทันตสาธารณสุขภาคภาษาอังกฤษว่า ควรมีองค์ประกอบ อย่างไร

นางสาววิจิตรา กุกำจัด เสนอประเด็นการแปล Infographic และสื่อทันตสุขภาพภาคภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ เพื่อหารือร่วมกันว่า คณะทำงานชุดนี้มีหน้าที่แปลเป็นฉบับภาษาอังกฤษ และให้ข้อคิดเห็นทางภาษาเท่านั้น หรือจะต้องออกแบบและจัดทำ Infographic สื่อทันตสุขภาพด้วย

ทพญ.วาสนี เกียรติอดิสร ให้ความเห็นต่อที่ประชุมว่า จะต้องกำหนดหลักเกณฑ์เพื่อคัดเลือกสื่อบางรายการ เพื่อแปลเป็นภาคภาษาอังกฤษ โดยพิจารณาความเหมาะสมด้านประโยชน์การใช้งาน

/สำหรับต่างชาติ...

สำหรับต่างชาติ และระมัดระวังการแปลที่เข้าข่ายการคัดลอกผลงานวิชาการ (Plagiarism) ในทุกมิติ ทั้งนี้ที่ประชุมได้มีความเห็นตรงกันว่า คณะทำงานชุดนี้จะทำหน้าที่แปลภาษา และส่งเนื้อหากลับคืนให้เจ้าของผลงานดำเนินการออกแบบและจัดทำสื่อตาม Template ที่เคยออกแบบไว้ให้มีภาพลักษณ์เดียวกันกับฉบับภาษาไทย

ทพ.วรุฒ ชลธิธิกุล ทพญ.วาสนี เกียรติอดิสร และ ทพ.พงศธร จินตกานนท์ ได้ให้ความเห็นว่า เนื้อหาเว็บไซต์สำนักทันตสาธารณสุขภาคภาษาอังกฤษ ควรสอดคล้องกับเว็บไซต์ภาคภาษาไทย และคัดเลือกเฉพาะเนื้อหาที่น่าจะเป็นประโยชน์สำหรับการสื่อสารในระดับนานาชาติ อาทิ ข้อมูลทั่วไปของสำนักทันตสาธารณสุข ข้อมูลเกี่ยวกับระบบสุขภาพช่องปากของประเทศไทย ข่าวสารและกิจกรรมด้านสุขภาพช่องปากของประเทศไทยที่มีความเกี่ยวข้องในระดับนานาชาติ ข้อมูลสถานะสุขภาพช่องปากของคนไทย เป็นต้น

นายโฆษิต อัครวงษ์ ได้เสนอร่างหัวข้อเพื่อจัดองค์ประกอบเนื้อหาเว็บไซต์สำนักทันตสาธารณสุขให้ที่ประชุมร่วมกันพิจารณา และองค์ประกอบของเว็บไซต์สำนักทันตสาธารณสุขภาคภาษาอังกฤษ มีดังนี้

๑. Information of Bureau of Dental Health
๒. Thailand Oral Health System & Strategies
๓. Oral Health Promotion (Aged Group)
๔. Thailand Oral Health Information
  - a. National Survey
  - b. Fluoride Maps (Description Fluoride Concentration Situation)
  - c. Oral Health Product Warranty
๕. Oral Health Nation News
๖. Events
๗. Publication Abstract
๘. Link to Alliance Website
  - a. MOPH (Ministry of Public Health)
  - b. DOH (Department of Health)
  - c. ICOH (International Center for Oral Health)
  - d. NHSO (National Health Security Office)
  - e. SSO (Social Security Office)
  - f. TDC (Thai Dental Council)
  - g. TDA (The Thai Dental Association of Thailand)
  - h. Tanta (TantaThai.org)

**มติที่ประชุม** เห็นควรจัดองค์ประกอบตามโครงสร้าง ตามที่พิจารณาร่วมกันนี้

/ระเบียบวาระที่ ๕...

## ระเบียบวาระที่ ๕ เรื่องเพื่อพิจารณา

### ๕.๑ ข้อเสนอข้อมูลข่าวสาร เนื้อสาระ ออกแบบ และรูปแบบของเว็บไซต์

#### สำนักทันตสาธารณสุขภาคภาษาอังกฤษ (English)

นางปนัดดา จันผ่อง ประธานคณะทำงาน ได้ให้ข้อคิดเห็นและมุ่งหวังในการผลิตและเผยแพร่เนื้อหาสาระบนเว็บไซต์สำนักทันตสาธารณสุขภาคภาษาอังกฤษว่า มีเป้าหมายให้มีการสื่อสารโครงการ/งานที่สำคัญ รวมถึงสาระความรู้ที่สำคัญ เพื่อเป็นแหล่งอ้างอิงให้กับผู้ที่สนใจ มุ่งประเด็นไปยังกลุ่มนักเรียนนักศึกษาและผู้สนใจทั้งชาวไทยและชาวต่างชาติ

นายณภดล มন্ত্রী คณะทำงานและเลขานุการ ได้นำที่ประชุมเข้าชมเว็บไซต์สำนักทันตสาธารณสุขทั้งภาคภาษาไทยและภาษาอังกฤษ เพื่อทำความเข้าใจเกี่ยวกับข้อกำหนด เงื่อนไข ในการบริหารจัดการหน้าต่างเว็บไซต์ ภายใต้รูปแบบเทมเพลตที่กรมอนามัยกำหนด โดยมี นายอรรถพล คงมาก เจ้าพนักงานทันตสาธารณสุขปฏิบัติงาน ผู้รับผิดชอบงานสารสนเทศและผู้ดูแลเว็บไซต์สำนักทันตสาธารณสุข ร่วมชี้แจงเงื่อนไขและข้อจำกัด ให้ที่ประชุมรับทราบ ดังนี้

๑. หน้าต่างเว็บไซต์สำนักทันตสาธารณสุข ได้จัดทำขึ้นภายใต้ระบบเว็บไซต์สำเร็จรูป โดยมีข้อกำหนดด้านรูปแบบการจัดวางเนื้อหา และสีที่ใช้เป็นไปตามมาตรฐานของกรมอนามัย

๒. แลบบนเนอร์สามารถตั้งค่าให้เปิดใช้งานหรือปิดใช้งานได้ ทั้งรูปแบบภาษาไทยและภาษาอังกฤษ

๓. ปัจจุบันมีการจำกัดการเข้าถึงของ IP Address จากต่างประเทศ เพื่อป้องกันการโจรกรรมข้อมูลทางอิเล็กทรอนิกส์ และให้เป็นไปตามมาตรฐานความมั่นคงปลอดภัยทางไซเบอร์ของกระทรวงสาธารณสุข หากจะเผยแพร่เว็บไซต์ให้ผู้ใช้งานจากต่างประเทศสามารถเข้าถึงได้ จำเป็นต้องมีการทำหนังสือขออนุญาตไปยังกองดิจิทัลเพื่อส่งเสริมสุขภาพ กรมอนามัย เพื่อเปิดการเข้าถึงจาก IP Address ต่างประเทศ

ทพญ.วาสนี เกียรติอดิสร ได้เสนอให้ที่ประชุมพิจารณาตกลงร่วมกันเกี่ยวกับการใช้ภาษาอังกฤษ ว่า ควรใช้คำศัพท์แบบ American English หรือ British English ที่ประชุมได้พิจารณาจากสถิติการเข้าถึงเว็บไซต์ ด้วย IP Address จากต่างประเทศ และมีข้อตกลงร่วมกันว่า จะเผยแพร่เว็บไซต์โดยใช้ภาษาแบบ American English

มติที่ประชุม รับทราบ

### ๕.๒ บทบาทหน้าที่และผู้ปฏิบัติ

ที่ประชุมได้มอบหมายบทบาทหน้าที่ให้แก่คณะทำงานเพื่อดำเนินการ โดยมีรายละเอียดตามองค์ประกอบของเว็บไซต์ภาคภาษาอังกฤษ ดังนี้

#### ๑. Information of Bureau of Dental Health

นายณภพล มন্ত্রী ร่วมกับนายฐาปกรณ์ หวานฉ่ำ รับผิดชอบตรวจทาน ปรับปรุงเนื้อหา เกี่ยวกับข้อมูลทั่วไปของสำนักทันตสาธารณสุขที่เผยแพร่ไว้บนเว็บไซต์ให้เป็นปัจจุบัน

/๒. Thailand...

๒. Thailand Oral Health System & Strategies

ทพ.วรุฒ ชลธิชฎกุล ร่วมกับ นางสาววิจิตรา กุกำจัด รับผิดชอบบทความที่เกี่ยวข้องกับระบบสุขภาพช่องปากของประเทศไทย และยุทธศาสตร์ด้านสุขภาพช่องปากของประเทศไทย

๓. Oral Health Promotion (Aged Group)

ทพญ.อรฉัตร คุรุรัตน์ ร่วมกับ ทพญ.วาสิณี เกียรติอดิศร ทพญ.ธัญชนก บุรีศรี ทพ.พงศธร จินตกานนท์ และ ทพญ.ธัญรดา เจริญวัฒนพันธ์ รับผิดชอบบทความที่เกี่ยวข้องกับการส่งเสริมทันตสุขภาพในแต่ละกลุ่มวัย

๔. Thailand Oral Health Information

a. National Survey

คณะทำงานมีมติร่วมกัน ในการแปล Infographic ผลการสำรวจสถานะสุขภาพช่องปากแห่งชาติเป็นภาคภาษาอังกฤษ โดยเริ่มตั้งแต่ผลการสำรวจฯ ครั้งที่ 8 เป็นต้นไป โดยมอบหมายให้ผู้รับผิดชอบแต่ละกลุ่มวัยดำเนินการแปลภาษา และทีมเลขานุการคณะทำงานรวบรวมรายละเอียดให้คณะทำงานร่วมกันพิจารณาความสอดคล้องของคำศัพท์เฉพาะทางวิชาการ เพื่อความถูกต้อง

b. Fluoride Maps (Description Fluoride Concentration Situation) และ

c. Oral Health Product Warranty

มติที่ประชุม มอบให้ผู้รับผิดชอบรายงานสถานการณ์ฟลูออไรด์ในน้ำบริโภคของประเทศไทยและการรับรองผลิตภัณฑ์แปรงสีฟันและยาสีฟันคัดเลือกบทความ แปลบทความ (รูปแบบสรุป) ส่งให้ทีมเลขานุการคณะทำงานรวบรวมรายละเอียด และส่งให้กับคณะทำงานร่วมกันพิจารณาความสอดคล้องของคำศัพท์เฉพาะทางวิชาการเพื่อความถูกต้อง

๕. Oral Health Nation News

คณะทำงานมีมติให้ผู้รับผิดชอบข่าวที่มีความเกี่ยวข้องกับนานาชาติหรือข่าวสารด้านสุขภาพช่องปากที่สำคัญของประเทศ คัดเลือกบทความและแปลภาษาอังกฤษเบื้องต้น ส่งให้คณะทำงานพิจารณาความสอดคล้องและถูกต้องของภาษา

๖. Events

คณะทำงานมีมติให้ผู้รับผิดชอบกิจกรรมที่มีความเกี่ยวข้องกับนานาชาติหรือข่าวสารด้านสุขภาพช่องปากที่สำคัญของประเทศ คัดเลือกบทความและแปลภาษาอังกฤษเบื้องต้น ส่งให้คณะทำงานพิจารณาความสอดคล้องและถูกต้องของภาษา

๗. Publication Abstract

คณะทำงานมอบหมายให้นายโฆษิต อัครวงษ์ ประสานขอบทความวิชาการที่รวบรวมไว้ โดย นายอรรถพล คงมาก เพื่อพิจารณาคัดเลือกบทความคัดย่อภาษาอังกฤษของผลงานวิชาการที่ได้รับการตีพิมพ์ในวารสารทางวิชาการ เพื่อส่งให้คณะทำงานพัฒนาเว็บไซต์ภาคภาษาอังกฤษ กลั่นกรองและเผยแพร่ต่อไป

๘. Link to Alliance Website

มอบหมายให้นายโฆซิต อัครวงษ์ ตรวจสอบความถูกต้องของลิงก์เว็บไซต์พันธมิตร ภาคราชการ (ถ้ามี) เพื่อสร้างเมนูเชื่อมต่อไปยัง URL ที่ถูกต้อง ได้แก่

- a. MOPH (Ministry of Public Health) เว็บไซต์กระทรวงสาธารณสุข
- b. DOH (Department of Health) เว็บไซต์กรมอนามัย
- c. ICOH (International Center for Oral Health) เว็บไซต์ศูนย์ทันตสาธารณสุขระหว่างประเทศ
- d. NHSO (National Health Security Office) เว็บไซต์สำนักงานหลักประกันสุขภาพแห่งชาติ
- e. SSO (Social Security Office) เว็บไซต์สำนักงานประกันสังคม
- f. TDC (Thai Dental Council) เว็บไซต์ทันตแพทยสภา
- g. TDA (The Thai Dental Association of Thailand) เว็บไซต์ทันตแพทย์สมาคม ฯ
- h. Tanta (TantaThai.org) เว็บไซต์สมาคมทันตภิบาลแห่งประเทศไทย

ทั้งนี้ มติที่ประชุม มอบหมายให้นายนภดล มนตรี และนายโฆซิต อัครวงษ์ รับผิดชอบ ทำหน้าที่ เป็นผู้ดูแลเว็บไซต์ภาคราชการ โดยมียายอรุณพล คงมาก ผู้ดูแลเว็บไซต์ภาษาไทย เป็นผู้ให้ คำปรึกษาและคำแนะนำ

มติที่ประชุม รับทราบและที่ประชุม ได้มีข้อตกลงร่วมกันในการทำงาน รายละเอียด ดังแสดงในตารางต่อไปนี้

ลักษณะ/วิธีการทำงาน	<ul style="list-style-type: none"><li>● คณะทำงานแปล Content และส่งเข้าไลน์กลุ่มคณะทำงาน เพื่อช่วยกันตรวจทานความถูกต้องของภาษา</li><li>● คณะทำงานกำหนดมาตรฐานคำศัพท์เฉพาะทางวิชาการ และตรวจสอบร่วมกันผ่านไลน์กลุ่มคณะทำงาน</li></ul>
กำหนดรายงานความก้าวหน้า (ภายในคณะทำงาน)	<ul style="list-style-type: none"><li>● สื่อสารความคืบหน้าตามวันและเวลาที่สะดวก หรืออย่างน้อยสัปดาห์ละ ๑ ครั้ง ผ่านไลน์กลุ่มคณะทำงาน</li></ul>
กำหนดรายงานความก้าวหน้า (สำนักทันตสาธารณสุข)	<ul style="list-style-type: none"><li>● เผยแพร่เนื้อหาภาคราชการผ่านไลน์กลุ่มสำนักทันตสาธารณสุข เมื่อมีบทความใหม่หรืออย่างน้อยทุก ๓ เดือน</li><li>● รายงานความก้าวหน้าผ่านที่ประชุม กพว. สำนักทันตสาธารณสุข โดยเริ่มรายงานความก้าวหน้าในการประชุม กพว. ครั้งที่ ๒/๒๕๖๗ ในวันอังคารที่ ๓๐ เมษายน ๒๕๖๗</li></ul>

มติที่ประชุม รับทราบ

/ระเบียบวาระที่ ๖...

## ระเบียบวาระที่ ๖ เรื่องอื่นๆ

ที่ประชุมได้ร่วมกันวิเคราะห์ความเป็นไปได้ว่า การนำเสนอความก้าวหน้าของคณะทำงาน ครั้งแรกต่อที่ประชุมคณะกรรมการพัฒนาและขับเคลื่อนวิชาการกรมอนามัย (กพว.) สำนักทันตสาธารณสุข ในวันอังคารที่ ๓๐ เมษายน ๒๕๖๗ โดยจะมีหัวข้อที่น่าจะสำเร็จลุล่วงได้ มีรายการรายละเอียด ดังนี้

๑. Information of Bureau of Dental Health
๒. Thailand Oral Health Information
  - a. National Survey 8<sup>th</sup> (Infographic Summary)
๓. Link to Alliance Website

**มติที่ประชุม** รับทราบและจะเร่งดำเนินการ

เลิกประชุมเวลา ๑๖.๐๐ น.

นายนภดล มนตรี  
นางสาววิจิตรา กุกำจัด  
นายโฆษิต อัครวงษ์  
ผู้จัดบันทึกรายงานการประชุม

นางปนัดดา จันผ่อง  
ผู้ตรวจรายงานการประชุม